

## Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 10:14

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                   |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Oto (zauważ), do JAHWE, twój Boga, należą niebios i niebios niebios, ziemia i wszystko, co na niej,                                                                     |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Zauważ też, że choć do JAHWE, twój Boga, należą niebios i niebios niebios, ziemia i wszystko, co ją wypełnia,                                                           |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Oto do JAHWE, twego Boga, należą niebios, niebios niebios, ziemia i wszystko, co <i>jest</i> na niej.                                                                   |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Oto Pana, Boga twego, są niebios, i niebios niebios, ziemia i wszystko co na niej.                                                                                      |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Oto JAHWE Boga twego jest niebo i niebo nieba, ziemia i wszystko, co jest na niej,                                                                                      |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Do Pana, Boga twego, należą niebios, niebios najwyższe, ziemia i wszystko, co jest na niej.                                                                             |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Oto do Pana, twego Boga, należą niebios i niebios niebios, ziemia i wszystko, co na niej się znajduje,                                                                  |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Do JAHWE, twego Boga, należą bowiem niebios i najwyższe niebios, ziemia i wszystko, co się na niej znajduje.                                                            |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Przecież do JAHWE, twój Boga, należy niebo i niebios najwyższe, ziemia i wszystko, co jest na niej.                                                                     |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Oto własnością Jahwe są niebios i niebios nad niebiosami, [jak i] ziemia ze wszystkim, co się na niej znajduje.                                                         |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Bóg, twój Bóg, [którego wola jest całkowicie wolna, niczym nie ograniczona, i do którego należą wszystkie] wyższe i niższe niebios, ziemia i wszystko, co jest na niej, |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ось Господа Бога твого небо і небо небес, земля і все, що є в ній.                                                                                                      |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Oto WIEKUISTEGO, twój Boga, są niebios i niebios niebios, ziemia oraz wszystko, co na niej.                                                                             |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Oto do JAHWE, twego Boga, należą niebios, niebios niebios, ziemia i wszystko, co na niej.                                                                               |